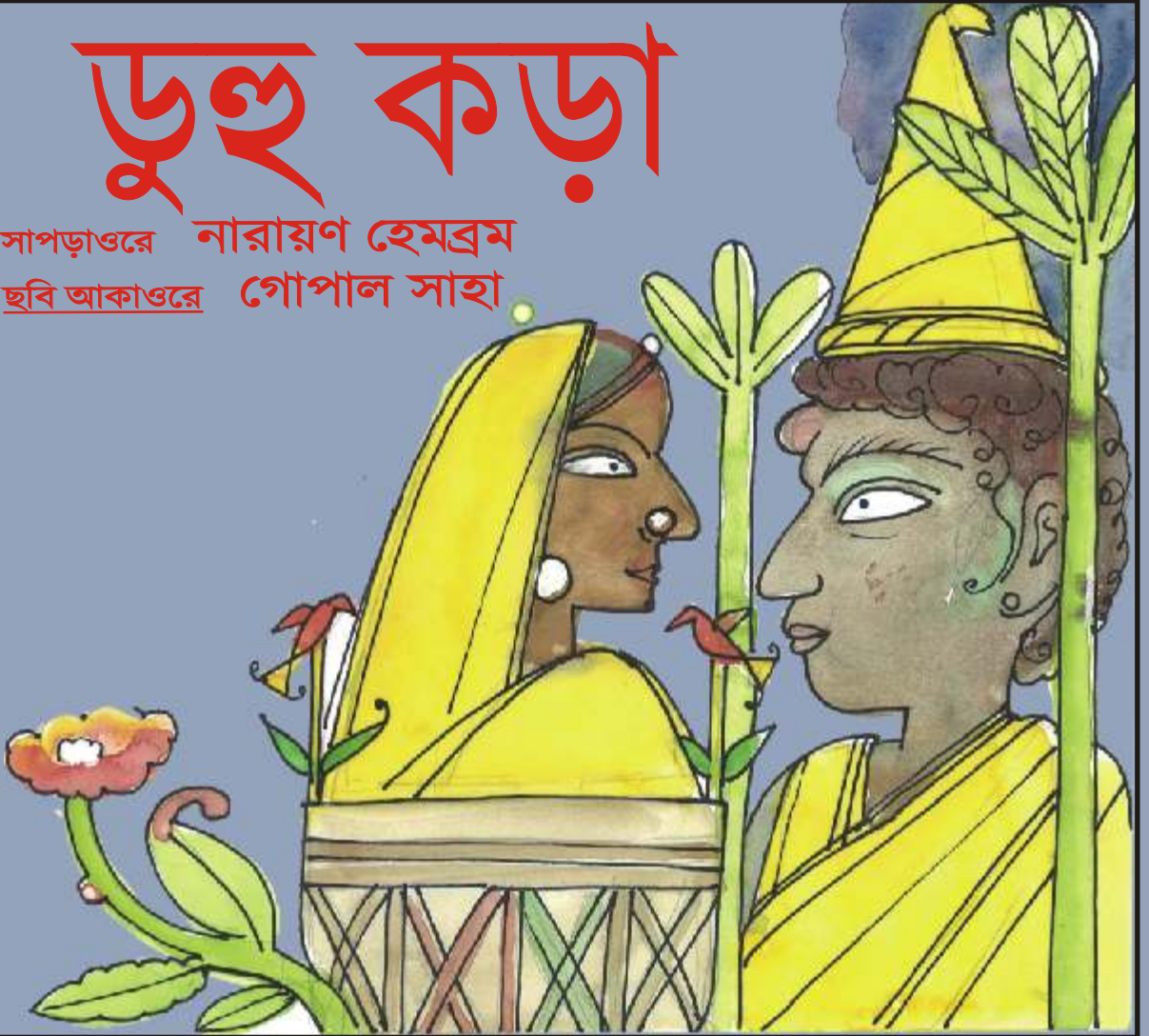


ডুহ কড়া

সাপড়াওরে নারায়ণ হেমব্রম
ছবি আকাওরে গোপাল সাহা



এতহব

সাঁস্তাল কুওয়াঃ কিসী রেয়াঃ আডিমাৱাং ইতিহাস সে নাগাম মেনাঃআ, অকাদ মচা মচাতে আয়মা পিড়হি খনাঃ নিত ধীবিচ্ লীয় হিজ্জঃ কান । নংকানাঃ আয়মা কিসীকু তিহিঞঃ খনাঃ ১২০ সেরমা লাহারে নরওয়েজিয়ান মিশনারি আর সাঁস্তালি সাঁওহেত আর আঁরিচালিরেন গীখুড়িয়ী মৌন সংগ্রাম মুরমু আর পি ও বডিং তীকিন কিন অল উটুলেদা ।

তিহিঞঃ আবদ নাওয়া ধীরতিরবুন বাসঃ কানা, যাঁহারে ঢের কায়তে আয়মা সাঁস্তাল গিদরীকুগি ইঙ্কুল তেకు সেনঃ কানা । মেনখান আঁডি কম গিদরীগি আপনার সাঁওহেততে শিখনীত রেয়াঃ দাওকু এগাম ইদা । আর যাঁহা করে আপনার সাঁওহেততে শিখনীত এতহব আকানা অনাকরে চেচেৎ লেকানাঃ জীৱুড়াঃ লেক কুদ কম গেয়া ।

পি ও বডিং অকা কিসী সে কীহিনি কুয় অল দহ উটুও আকাৎ, অনাকুরে সমাজ আর আঁরিচালি বাবদতে শিখনীত লেকানাঃ আয়মা তেৎগি মেনাঃআ । মেনখান আঁডি কম হড়গি অনা পাড়হাওকু দাড়িয়াআ, চেদাঃ বাংমা অনাকুদ রোমান হরফতে অল আকানা । আদমাঃ দ বাংলা হরফতে অল হয় আকানা । মেনখান যাঁহা অঞ্জেৱে অল আকানা ইনী তায়নম সাঁস্তালি ভাষা আয়মা পালটাও আকানা । অনাতে নাহাঃ দিনরেন গিদরীকু অনা ভাষা বুঝহীওৱে খড়া হারনকু আঁওকীও ইদা ।

সূচনা নাহাঃ দিনরেন সাঁস্তালি গিদরী কুওয়াঃ কাথা হুদিশ কাতেঃ উনকু লেকা নওয়া কিসীকু এম লীগিত এ কুরুমুটুওয়াকাদা । যাতে অলঃ পাড়হাঃ চেৎ রেনাঃ দাড়েঁকু তেয়ারঃ । নওয়া বেনাও তেয়ার লীগিত, আলেদ আঁডিলে অল-বদল আকাদা । আদম আদম ঠেচ্, আলেদ কিসী রেয়াঃ কীটিচ্ কীটিচ্ ঘটনাকু খড়া বদল কাঁতেঃ কীটিচ্ গিদরী কুওয়াঃ কিসী পুথি লেকা তেয়ারলে কুরুমুটুওয়াকাদা । যাঁহায় পে হুদিশ ইদা আলেদ মূল কিসী খন আঁডিলে সীঞ্জিঞঃ আকানা, উনকু ঠেচ্ আলেয়াঃ ইকী কয় তাঁহেয় ইনা । অনা সাঁওতে বাডায় উচুলে খজঃ কানা যে আলেয়াঃ পীহিল খজদ তাঁহে কানা নওয়া কিসীকু যাতে গিদরীকু ঠেন পাড়হাও লেকালে সাপড়াও দাড়িয়াঃ ।

আশঃ কানালে নওয়া কিসীমালা সাস্তাল কুওয়াঃ ইতিহাস সে নাগাম আর আঁরিচালি গিদরী কুওয়াঃ অলঃ পাড়হাঃ চেচেৎ কৌমিরে আঁডি গড়য় এমা । নওয়া কিসীকু এগাম লীগিৎ আলেদ পি ও বডিং আলেয়াঃ জিউই পেরেচ্ সারহাওলে চল আয়কানা ।

আদিবাসি মুঠান হাপাড়াও গড় দল

সূচনা, উত্তর চন্দ্রীপুর কমিউনিটি সোসাইটি

এই গল্পে একটা ছেলের মুখে আপ আছে সে খুব সুন্দরী মেয়েকে বিয়ে করেছিল। কোথাও যাওয়ার সময় এক সঙ্গে যেত না। ছেলেটা, কিভাবে মেয়েটার মন জয় করল, এই গল্পতে আছে।

ছোট একটা বই সাঁওতালীতে।

সূচনার শিক্ষা সহায়ক সম্পদ কেন্দ্রে, আদিবাসী ভাষা বিকাশের প্রয়োজনে, বাচ্চাদের জন্য এই বই।

এই মুহূর্তে ৬টি বই প্রকাশ হল : ডুহু কড়া, তুয়ু আর কুলীয়, তিলি আর উনিরেন গুতিকড়া, যুগী গোসাঁই, গুপি কড়া, তুয়ু বিচার।

বয়স ৬-৯ বছরের জন্য

আমার ভাষায় আমার বই

Amar bhasay amar boi

DUHU KORA (Santali)

Suchana

The Uttor Chandipur Community Society

Post & Vill: Khanjanpur, Via Sriniketan, Dist. Birbhum,

West Bengal, 731 236, India

Email : suchana.india@gmail.com

Website : www.suchana-community.org



ଦୁଃ କଢ଼ା

ସାପଢ଼ାଓରେ ନାରାୟଣ ହେମବ୍ରମ
ଛବି ଆକାଓରେ ଗୋପାଳ ସାହା



ডুহু কড়া
DUHU KORA

প্রথম প্রকাশ ২০১৩
সাপড়াওরে নারায়ণ হেমব্রম
ছবি আকাওরে গোপাল সাহা

সূচনা উত্তর চন্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি
পোঃ ও গ্রাম - খঞ্জনপুর, ভায়া শ্রীনিকেতন
বীরভূম, পঃবঃ ৭৩১২৩৬
ফোন ৯৪৭৪৭৬৫৯৯৭

Email: suchana.india@gmail.com
Web: www.suchana-community.org

কৃতজ্ঞতা স্বীকার কার্গটি মিলওয়ার্ড, বড় বাস্কি

মিৎটেন আতুরে মিৎটেন ডুহ
কড়ায় তাঁহে কানা । উনি কড়া
মিৎটেন অীডি মচ্‌কুড়ি সেলেৎ
বাপলা হুয়েন তায়া ।



সামাংরে ডুহ মেনাঃ
খীতিরতে বীহু কুড়ি দ,
পাতা, মেলা এওল ইঁ
জাঁওয়ায় সেলেং বায়
চালাঃ কান তাহেঁনা ।



জাঁহাতে চালাঃ যখেচ্ জাঁওয়ায় চালাঃ
এ মেন লেখান বীহু দয় উসীৎ
গদঃআ । আদ এগের গদেয়ায়, ডুহু
কানাম আম সেলেৎ দ অকয়
চালাঃআ ?



মিৎ ধাও আতুরেন কুড়ি পাতা
ঞেল কু চালাঃ কানা, উনি
কুড়ি হঁয় মেন কেদা ইঞঃ হঁ
পাতা ঞেল দঞঃ চালাঃ গিয়া,
আম দ আলম চালাঃআ, আম
দম ডুহু গিয়া ।



হড়কু এ়েল লিএও খাচ্
লাঁদাওয়ীএওঁকু , মেনাকু কুড়ি মায়া
মচগি জাঁওয়ায় মা ডুহগি, বেজায়
নংকান কুড়ি উনিরেয় খুশিওয়াকান,
উনকাকু লাঁদাওয়ীএওঁ, অনা তেএও
মানায়েৎ মিয়া ।



কড়ায় মেন ইদা আমগি
চালাঃমে, ইঞ দ বীঞ
চালাঃআ, বীছ পাতা ঞেলে
চালাও এন্থান, আচ হঁ ইটাঃ
হড়াঃ কিচরিচ্তে গটায় পটম
এনা খীলি ডুহুগি ঞেলেঃ
কান তায়। ঞেলে হড় হঁ
বাকু ঞেলে ঠিকি কানা।



পাতা টাঁড়ি সেন কাতেঃ,
এসকার গিয় দাঁড়ান কানা ,
আদয় ঞেলে কান আচ বাঁছ
এনেচ এ সাব আকানা ।
অণ্ডেয় মেতাৎ কওয়া দেন
সেয়াঃ তুমদাঃ মিৎ আখড়াঞ
রু লিগি ।



তুমদাঃকু এমা দিয়া, তুমদা রু
তুলুচ আচ বীছ সেচ গিয় দন
চালাঃ কানা, আর সামাং রেনাঃ
ডুহ গিয় এংল উচুয় ইদা ।



তুমদাঃ রু কড়া ঞেওলতে,
বীহু কুড়ি দয় হুদিশ কিদা
আলেৱেন হুঁ হেচ্ লেন খাচ্
তিনীঃ চয় রীক্ষী কেয়া ।



পাতা টাঁড়িৰে উনি কড়া দ আচ্ বীছ
সামাংতেয় দাঁড়াবাড়ায় কানা, আর
ডুহুগি ঞেঃলঃ কানতায়। বীছ দয়
মেন ইদা নুকু তিনীঃ ডুহু ।



পাতা ঞ্বেল খন রুয়ৌড়
যখেচ্, ডুহু কড়া দ লাহারে
অড়াঃ এ হেচ এনা । হেচ্
কাতেঃ সানাম কিচরিচ্ এ
রুয়ৌড় কাঃ তাকুওয়া ।



কিচরিচ্ এম কাতেঃ গীয় গুপিয়
সেন ইনা । মিৎ ঘাড়িচ্ তায়নম
আচ্ বীহুয় রুয়ীড় ইনা, আর
আচ হঁ গীয়য়ে অীগু কেৎ
কুওয়া ।



কুলিয়িদি কানায়, চেং লেকা পাতাম
ঞেল কিদা? আদয় মেন কেদা,
আম দ বাম সেন লেনা আম লেকান
তিনীঃ হড় পাতা ঞেলকু চালাও
আকানা ।



কড়া দয় মেন কেদা
আম গিত বাম চালাও
উচুওয়াদিঞ, ইঞ মাচ
সেনঃ গিঞ মেন লেং,
বীছ কুড়িই মেন কেদা ,
তিহিঞ খনাঃ গটা গি
মিৎ তেলাং সেনঃআ ।

